



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.05

"The Tail-Tale Heart"

Mentre la notte polare incombe, Gus e il suo equipaggio arrivano all'avamposto, ma non sono soli. Per trovare Birdie e la grotta dovranno affrontare diversi ostacoli.

Scritto da:

Oanh Ly

Regia di:

Ciarán Foy

Data della diffusione:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

---

## Membri del cast

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd (credit only)
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
James Gaylyn	...	Odell
Dahnu Graham	...	Milton
Michael Hurst	...	Walt
Elena Stejko	...	Elena
Maria Walker	...	Blair
Chris Tempest	...	First Mate Nathaniel Burke
Joel Tobeck	...	Thacker
Nathaniel Lees	...	Munaqsriri
Amie Donald	...	Wolf Boy #2



11

00:00:21,688 --&gt; 00:00:24,607

Il capitano James Thacker  
aveva una mente curiosa.

2

00:00:26,151 --&gt; 00:00:30,697

Prima che iniziasse tutto, aveva  
dedicato la sua vita alla scienza.

3

00:00:32,782 --&gt; 00:00:38,997

Ma quando il giorno divenne più  
freddo e la notte interminabile, trovò

4

00:00:39,080 --&gt; 00:00:40,373

qualcos'altro.

5

00:00:42,500 --&gt; 00:00:46,504

Qualcosa che la scienza non  
poteva spiegare in alcun modo.

6

00:00:47,380 --&gt; 00:00:49,257

Cosa ha fatto in quella grotta?

7

00:00:50,592 --&gt; 00:00:53,303

Cosa c'è nella grotta?

8

00:01:04,647 --&gt; 00:01:07,692

Non c'è nessuna Fonte  
della Giovinezza. Vero, James?

9

00:01:10,028 --&gt; 00:01:11,988

C'è molto di più di quella, Burke.

10

00:01:13,823 --&gt; 00:01:18,078

Lì c'è il Sangue della Terra e  
dobbiamo dividerlo con il mondo,

11

00:01:18,161 --> 00:01:19,162  
subito!

12  
00:01:19,245 --> 00:01:19,829  
No.

13  
00:01:24,709 --> 00:01:25,919  
Cosa credete di fare?

14  
00:01:26,795 --> 00:01:28,546  
Lei ci ha condannati tutti.

15  
00:01:30,173 --> 00:01:31,674  
Facciamo ciò che serve  
per salvare il mondo.

16  
00:01:31,758 --> 00:01:32,592  
No!

17  
00:01:34,803 --> 00:01:35,804  
Veleno.

18  
00:01:35,970 --> 00:01:38,389  
No, no! Non potete! Vi prego!

19  
00:01:39,808 --> 00:01:45,688  
Dobbiamo salpare! Dobbiamo andarcene!  
Ti prego! Non puoi fermarmi! Non te lo

20  
00:01:45,772 --> 00:01:46,689  
permetto!

21  
00:01:52,362 --> 00:01:54,114  
Deve finire qui.

22  
00:02:14,467 --> 00:02:17,178

No, Burke. È appena iniziato.

23

00:02:22,684 --> 00:02:25,478  
Presto tutto il mondo  
conoscerà la mia scoperta.

24

00:03:13,484 --> 00:03:14,319  
Gus?

25

00:03:16,112 --> 00:03:16,946  
Gus?

26

00:03:19,407 --> 00:03:20,241  
Gus!

27

00:03:21,659 --> 00:03:22,744  
Esci oppure no?

28

00:03:43,473 --> 00:03:44,390  
L'Alaska.

29

00:03:45,225 --> 00:03:46,142  
Siamo arrivati!

30

00:03:46,684 --> 00:03:48,311  
Ce l'abbiamo fatta, ragazzo.

31

00:03:48,728 --> 00:03:49,771  
Tu non ci credevi.

32

00:03:50,230 --> 00:03:51,689  
Non lo credeva per tutti.

33

00:03:52,148 --> 00:03:53,066  
Puoi biasimarmi?

34

00:03:54,484 --> 00:03:55,860  
Infatti non siamo tutti.

35

00:03:58,821 --> 00:04:03,576  
Becky e Wendy staranno bene. Credimi.  
Sono forti. Prima troviamo tua madre,

36

00:04:03,660 --> 00:04:05,245  
prima torniamo da loro.

37

00:04:23,346 --> 00:04:25,932  
Senti qualcosa, Gus?

38

00:04:26,557 --> 00:04:27,850  
Non lo so.

39

00:04:27,934 --> 00:04:30,478  
Qualcosa di familiare.

40

00:04:31,062 --> 00:04:37,819  
Perché sei a casa. Qui è da dove  
vieni o dove si trovano le tue origini.

41

00:04:44,284 --> 00:04:45,201  
Sono qui!

42

00:05:02,260 --> 00:05:05,054  
-Benvenuti! Io sono...  
-Siana, la donna alla radio.

43

00:05:05,138 --> 00:05:06,055  
E tu sei Gus.

44

00:05:07,765 --> 00:05:12,770  
Nuka! Scusa, non ha mai  
incontrato un altro ibrido.

45

00:05:14,814 --&gt; 00:05:15,565

Posso vedere i mignoli?

46

00:05:15,648 --&gt; 00:05:20,069

Certo. Io mi chiamo Aditya Singh e il signore piuttosto cresciuto è Jepperd.

47

00:05:21,904 --&gt; 00:05:24,115

Felice di poter dire che sto bene.

48

00:05:24,198 --&gt; 00:05:28,536

Siete arrivati appena in tempo. Con la notte polare, è facile perdersi da queste

49

00:05:28,619 --&gt; 00:05:29,454

parti.

50

00:05:30,038 --&gt; 00:05:31,706

È successo qualcosa a Birdie.

51

00:05:32,332 --&gt; 00:05:33,499

Non è vero?

52

00:05:34,792 --&gt; 00:05:36,377

Altrimenti sarebbe già qui.

53

00:05:38,671 --&gt; 00:05:43,301

Ci sono molte cose che devi sapere, Gus. Ma prima torniamo all'avamposto. È in

54

00:05:43,384 --&gt; 00:05:44,969

arrivo una bufera di neve.

55

00:05:46,637 --&gt; 00:05:48,264

Ti spiegherò strada facendo.

56

00:05:50,183 --&gt; 00:05:51,017

Ehi.

57

00:05:51,851 --&gt; 00:05:52,769

Stai bene?

58

00:05:55,521 --&gt; 00:05:56,356

Sì.

59

00:06:14,957 --&gt; 00:06:19,087

Eccomi. Sono arrivati. Una dell'avamposto  
ha dato un passaggio al ragazzo cervo e

60

00:06:19,170 --&gt; 00:06:20,088

gli altri due.

61

00:06:21,214 --&gt; 00:06:23,758

Arrivo. È troppo pesante!

62

00:06:23,841 --&gt; 00:06:26,386

Eccomi. Ehi, voi! Da questa parte! Laggiù.

63

00:06:32,767 --&gt; 00:06:34,602

Sta per nascere. Lo sento!

64

00:06:35,603 --&gt; 00:06:37,230

-Madre, io...

-Shh!

65

00:06:41,776 --&gt; 00:06:42,693

Ci siamo?

66

00:06:42,777 --&gt; 00:06:46,989

Per fortuna sono solo contrazioni di  
Braxton-Hicks, ma manca poco ormai.



67

00:06:47,073 --> 00:06:49,033  
Dobbiamo catturare quell'ibrido e...

68

00:06:49,158 --> 00:06:51,702  
Magari ora ascolterai  
quello che ho da dire.

69

00:06:53,871 --> 00:06:58,709  
Ti sarei molto grata se abbassassi i toni,  
ragazzina. Tua sorella non ha tempo e io

70

00:06:58,793 --> 00:07:00,002  
non ho pazienza.

71

00:07:00,086 --> 00:07:00,753  
Come vuoi.

72

00:07:04,382 --> 00:07:07,260  
Allora? Di che si tratta?

73

00:07:09,846 --> 00:07:13,891  
Lo abbiamo trovato, madre. Tex ha visto  
lui, il dottore e il tipo grosso appena

74

00:07:13,975 --> 00:07:18,229  
fuori dal villaggio. Qualcuno deve averli  
portati all'avamposto. Prendo i ragazzi e

75

00:07:18,312 --> 00:07:19,313  
vado subito.

76

00:07:19,397 --> 00:07:20,523  
Non lo fare.

77

00:07:20,606 --> 00:07:21,858

Perché no?

78

00:07:21,941 --> 00:07:26,195

Mia cara Rosie, ogni volta che ti ho affidato un compito sei tornata a mani

79

00:07:26,279 --> 00:07:27,155

vuote.

80

00:07:28,197 --> 00:07:29,574

Stavolta non andrò così.

81

00:07:30,199 --> 00:07:33,077

Non avremo una seconda possibilità, perciò andrò io con i

82

00:07:33,161 --> 00:07:34,078

ragazzi.

83

00:07:35,163 --> 00:07:40,001

E poi vedi? Penso che sia il momento giusto per trascorrere un po' di tempo con

84

00:07:40,084 --> 00:07:41,085

i miei nipotini.

85

00:07:43,379 --> 00:07:46,924

Un giorno mi spiegherai perché ci hai trascinati tutti qui?

86

00:07:49,051 --> 00:07:51,262

È dove faremo ripartire il mondo.

87

00:08:10,490 --> 00:08:12,700

Andiamo con quelle casse d'acqua! Forza! Avanti!

88

00:08:12,783 --&gt; 00:08:15,578

Vi conviene spostarle.  
Lasciali passare quelli.

89

00:08:15,661 --&gt; 00:08:18,456

-Aah!  
-Giù! Vieni, dai.

90

00:08:18,539 --&gt; 00:08:20,500

Vieni. Portami le munizioni.

91

00:08:20,583 --&gt; 00:08:22,168

Sì, eccole.

92

00:08:24,086 --&gt; 00:08:24,962

Forza!

93

00:08:30,801 --&gt; 00:08:32,678

Vieni, forza!

94

00:08:33,262 --&gt; 00:08:38,476

-Dai, qui! Buono, buono!  
-Buone, maledette bestiacce! State zitte!

95

00:08:39,018 --&gt; 00:08:41,020

Sì, fate in fretta!

96

00:08:41,103 --&gt; 00:08:45,441

-Passami gli attrezzi.  
-Ah, questi così sono raccapriccianti.

97

00:08:45,525 --&gt; 00:08:48,986

Dai, vieni. Un ultimo sforzo.

98

00:08:49,070 --&gt; 00:08:51,072

Ancora una cassa. Cazzo!

99

00:08:51,155 --> 00:08:53,157  
Dai, manca solo questa. Sì, così.

100

00:08:53,241 --> 00:08:55,034  
I ragazzi sono pronti. Andiamo?

101

00:08:56,035 --> 00:08:57,036  
Muoviamoci!

102

00:08:57,119 --> 00:08:59,247  
Non ce la faccio più.

103

00:08:59,330 --> 00:09:02,291  
Guarda qui! Bene, bel lavoro. Ottimo.

104

00:09:15,763 --> 00:09:16,847  
Così va bene.

105

00:09:18,975 --> 00:09:21,644  
E poi dove pensi che possa andare?

106

00:09:28,359 --> 00:09:29,777  
Mi dai una giacca, per favore?

107

00:09:31,112 --> 00:09:32,196  
Scusa, cosa?

108

00:09:34,073 --> 00:09:35,408  
Potrei avere una giacca?

109

00:09:36,576 --> 00:09:37,451  
Si gela qui.

110

00:09:38,744 --> 00:09:40,746

E dov'è la tua divisa dell'Animal Army?

111

00:09:42,373 --> 00:09:43,749  
Scommetto che era calda.

112

00:09:45,042 --> 00:09:47,128  
Ti piacerebbe tanto riaverla, non è vero?

113

00:09:51,966 --> 00:09:53,175  
Ah, non temere.

114

00:09:54,760 --> 00:09:56,095  
Zhang non ti ucciderà.

115

00:09:57,847 --> 00:10:03,019  
Quando capirà come funziona questa cosa  
delle nascite umane, le servirà ogni

116

00:10:03,102 --> 00:10:04,478  
ragazza disponibile.

117

00:10:06,564 --> 00:10:10,568  
Mi dispiace, Jordan. Avrei  
dovuto dirti la verità da subito.

118

00:10:12,278 --> 00:10:14,071  
Ma non sapevo se fidarmi di te.

119

00:10:21,162 --> 00:10:25,333  
Dov'è quel dolce ragazzo che ho  
incontrato sul sentiero delle carovane?

120

00:10:25,958 --> 00:10:27,251  
Non sei tu.

121

00:10:28,669 --> 00:10:33,966

E che mi dici di te, Bear? Io ero convinto che l'Animal Army salvasse gli

122

00:10:34,050 --> 00:10:36,177  
ibridi, non che li uccidesse!

123

00:10:37,553 --> 00:10:38,471  
Jordan.

124

00:10:39,305 --> 00:10:43,017  
Rosie! Non sapevo che fossi qui.

125

00:10:43,100 --> 00:10:46,437  
Va' ad aiutare con il  
rifornimento e il sale sulla pista.

126

00:10:46,604 --> 00:10:48,105  
Mi hanno detto di farle la guardia.

127

00:10:48,189 --> 00:10:50,650  
E io ti dico di andare. Adesso.

128

00:11:12,546 --> 00:11:14,048  
Non volevo ferire tuo figlio.

129

00:11:14,548 --> 00:11:15,383  
Taci.

130

00:11:18,552 --> 00:11:20,429  
Ma non ho avuto scelta.

131

00:11:20,513 --> 00:11:25,184  
Perché le persone dicono così, quando  
hanno paura? Come se improvvisamente non

132

00:11:25,267 --> 00:11:27,395

fossero state in grado di decidere.

133

00:11:28,688 --> 00:11:30,898  
L'ho fatto per proteggere mia sorella.

134

00:11:33,776 --> 00:11:36,278  
Che è là fuori da  
qualche parte tutta sola.

135

00:11:37,279 --> 00:11:41,325  
Ma è viva. Tu e tua  
madre non la troverete mai.

136

00:11:43,160 --> 00:11:44,453  
Già, non avevo scelta.

137

00:11:47,248 --> 00:11:48,708  
Forse tua sorella è viva.

138

00:11:52,962 --> 00:11:55,756  
Ma mio figlio non lo è più.

139

00:11:58,384 --> 00:11:59,593  
Qual era il suo nome?

140

00:12:02,263 --> 00:12:03,097  
Cosa?

141

00:12:04,432 --> 00:12:06,058  
So che gli hai dato un nome.

142

00:12:07,184 --> 00:12:08,477  
Perché so che lo amavi

143

00:12:10,563 --> 00:12:12,356  
proprio come ami gli altri tre.

144

00:12:14,358 --> 00:12:15,943  
Altrimenti non saresti qui.

145

00:12:17,319 --> 00:12:20,448  
Rosie. Ehi! Ginger ha  
bisogno del tuo aiuto subito!

146

00:12:21,323 --> 00:12:23,993  
Tua madre è andata via e  
io non so che diavolo fare.

147

00:12:24,076 --> 00:12:25,411  
Devo finire una cosa.

148

00:12:25,494 --> 00:12:28,164  
-Ma tua sorella..  
-È tua moglie, le servi tu.

149

00:13:12,208 --> 00:13:14,376  
Toglietevi! Avanti, fate spazio!

150

00:13:15,377 --> 00:13:17,588  
Attenti, passano i mezzi!

151

00:13:17,671 --> 00:13:20,758  
Prendi questo. Attenzione. Sì, va bene.

152

00:13:20,841 --> 00:13:23,928  
Io prendo questo. Ottimo! Bene. Ecco.

153

00:13:24,011 --> 00:13:26,889  
Speriamo funzioni. Tieni.

154

00:13:28,557 --> 00:13:30,518  
-Wow.



-Benvenuti all'avamposto.

155

00:13:30,601 --> 00:13:32,603  
Andiamo, andiamo!

156

00:13:34,188 --> 00:13:37,233  
-Dai, dai!  
-Entriamo a scaldarci.

157

00:13:38,734 --> 00:13:41,362  
Poi ci verrà in mente un  
piano per trovare Birdie.

158

00:13:42,071 --> 00:13:44,448  
Milton lo diceva che  
portavi dei forestieri.

159

00:13:44,532 --> 00:13:48,327  
Non sono forestieri, Walter.  
Questo è il figlio di Birdie. È Gus.

160

00:13:48,410 --> 00:13:49,537  
Piacere di conoscerti.

161

00:13:50,454 --> 00:13:51,789  
Vi faccio accomodare.

162

00:13:51,872 --> 00:13:54,959  
Non posso permettertelo,  
Siana. Abbiamo delle regole.

163

00:13:55,751 --> 00:13:56,627  
Conosco le regole.

164

00:13:57,753 --> 00:13:59,338  
Ma dobbiamo aiutarli.

165

00:13:59,421 --&gt; 00:14:01,423

Non abbiamo l'Afflizione. Lo vedi da solo.

166

00:14:01,507 --&gt; 00:14:07,096

Senza offesa amico. Non ci fermeremo a lungo. Cerchiamo solo la sua mamma.

167

00:14:07,179 --&gt; 00:14:10,599

Non importa. Non abbiamo spazio e non abbiamo provviste.

168

00:14:10,683 --&gt; 00:14:15,271

Walter, conto fino a tre e se non ti levi, troverai tutta la tua roba impacchettata

169

00:14:15,354 --&gt; 00:14:18,524

e salirai sul primo peschereccio diretto in Wisconsin.

170

00:14:19,108 --&gt; 00:14:20,317

Io sono del Michigan, bellezza.

171

00:14:20,401 --&gt; 00:14:21,318

È lo stesso.

172

00:14:22,736 --&gt; 00:14:24,405

Dannazione, Walter! Spostati!

173

00:14:50,264 --&gt; 00:14:51,181

Gente ostile.

174

00:14:52,391 --&gt; 00:14:53,392

Ignorali.

175

00:14:54,101 --&gt; 00:14:56,186

Non siamo abituati alle facce nuove.

176

00:15:03,944 --&gt; 00:15:05,237

Da quanto è scomparsa?

177

00:15:05,905 --&gt; 00:15:07,156

Quattro giorni.

178

00:15:07,239 --&gt; 00:15:09,700

Nuka e io siamo state le ultime a vederla.

179

00:15:10,451 --&gt; 00:15:13,245

Che possibilità ci sono  
di sopravvivere là fuori?

180

00:15:18,626 --&gt; 00:15:22,129

Birdie non si arrende facilmente su nulla.

181

00:15:22,212 --&gt; 00:15:23,631

È un dono di famiglia.

182

00:15:25,633 --&gt; 00:15:29,428

Abbiamo portato qui alcuni dei suoi  
oggetti. Magari troviamo un indizio su

183

00:15:29,511 --&gt; 00:15:30,596

cosa è successo.

184

00:15:36,352 --&gt; 00:15:37,853

Questa è la sua preferita.

185

00:15:41,231 --&gt; 00:15:45,277

Va bene, c'è qualcosa di utile qui?  
Qualcosa che ci possa dare un'indicazione

186

00:15:45,361 --&gt; 00:15:47,112

su dove cominciare a cercare?

187

00:15:47,196 --&gt; 00:15:48,656

Ti riferisci alla grotta?

188

00:15:55,746 --&gt; 00:15:57,998

Scusa, potresti ripetere, orsetto polare?

189

00:15:58,082 --&gt; 00:15:59,208

Volpe artica.

190

00:15:59,792 --&gt; 00:16:00,334

Ah.

191

00:16:01,168 --&gt; 00:16:02,795

Hai appena detto "grotta"?

192

00:16:03,712 --&gt; 00:16:05,089

Ho detto "grotta".

193

00:16:16,850 --&gt; 00:16:17,935

È questa, vero?

194

00:16:18,018 --&gt; 00:16:19,520

Te l'ho detto che esisteva.

195

00:16:21,230 --&gt; 00:16:22,064

Wow.

196

00:16:22,773 --&gt; 00:16:25,818

-"Diario di bordo del Dr. James Thacker."

-Posso?

197

00:16:29,238 --&gt; 00:16:34,576

Di certo rappresenta la svolta definitiva della mia ricerca. Quello che ho trovato

198

00:16:34,660 --> 00:16:37,538  
potrebbe cambiare il  
destino dell'umanità.

199

00:16:38,914 --> 00:16:39,957  
Gus, siamo vicini.

200

00:16:42,084 --> 00:16:45,504  
Birdie credeva che fosse  
iniziato tutto lì, ibridi e Afflizione.

201

00:16:45,587 --> 00:16:49,258  
E aveva assolutamente ragione. Qualcosa  
mi dice che se troviamo questa grotta...

202

00:16:49,341 --> 00:16:50,426  
Troviamo anche lei.

203

00:16:53,012 --> 00:16:57,391  
C'è un'altra cosa. Un uomo la stava  
seguendo, ma credo che lavorasse per

204

00:16:57,474 --> 00:16:58,392  
qualcuno.

205

00:17:02,855 --> 00:17:03,731  
Zhang.

206

00:17:07,276 --> 00:17:08,485  
Non dev'essere lontana.

207

00:17:09,778 --> 00:17:12,823  
Non abbiamo molto tempo,  
ragazzo. Che vogliamo fare?

208

00:17:16,785 --> 00:17:18,078

Come troviamo la grotta?

209

00:17:18,746 --> 00:17:23,417  
Allora, questo è l'avamposto. Birdie ha cercato qui, qui e qui e non ha trovato

210

00:17:23,500 --> 00:17:24,376  
nulla.

211

00:17:26,503 --> 00:17:27,796  
Ehm, cosa sono questi?

212

00:17:29,882 --> 00:17:33,469  
Sono i vecchi oleodotti. Li hanno abbandonati dopo il Crollo.

213

00:17:34,094 --> 00:17:38,390  
La compagnia petrolifera avrebbe trovato una grotta durante le ispezioni.

214

00:17:40,768 --> 00:17:41,852  
Lo sentite anche voi?

215

00:17:45,189 --> 00:17:45,898  
Che cosa?

216

00:17:49,359 --> 00:17:50,736  
Non avete sentito niente?

217

00:17:51,737 --> 00:17:52,905  
Sembrava

218

00:17:56,116 --> 00:17:57,201  
un cuore che batte.

219

00:17:57,743 --> 00:17:59,119

E lo senti anche adesso?

220

00:18:03,874 --> 00:18:07,086  
No, ma l'avevo già  
sentito quando siamo arrivati.

221

00:18:07,169 --> 00:18:08,962  
Quando sei arrivato in Alaska.

222

00:18:11,173 --> 00:18:11,882  
Credi che...

223

00:18:14,384 --> 00:18:15,344  
È come un faro.

224

00:18:18,055 --> 00:18:19,556  
Cerca di mostrarti la via.

225

00:18:20,766 --> 00:18:21,683  
Verso Birdie.

226

00:18:21,767 --> 00:18:22,601  
Sì.

227

00:18:28,273 --> 00:18:30,067  
Prova a sentirlo ancora.

228

00:18:46,750 --> 00:18:48,043  
Non ci riesco.

229

00:18:48,127 --> 00:18:52,172  
Va bene, tranquillo.  
Cerca di fare del tuo meglio.

230

00:19:21,451 --> 00:19:23,537  
Lo sta sentendo!

231

00:19:26,123 --&gt; 00:19:32,504

Lo sta sentendo. Lo sta  
sentendo. Lo sta sentendo.

232

00:19:38,552 --&gt; 00:19:41,972

Ehi, Golosone! Stai bene?

233

00:19:46,018 --&gt; 00:19:48,854

Cosa succede? Cosa succede? Cosa succede?

234

00:19:53,859 --&gt; 00:19:54,776

Da quella parte.

235

00:19:55,819 --&gt; 00:19:56,945

Che cosa c'è laggiù?

236

00:19:58,447 --&gt; 00:19:59,364

Gli oleodotti.

237

00:19:59,448 --&gt; 00:20:01,783

E l'Uomo Caribù.

238

00:20:06,121 --&gt; 00:20:06,955

Chi?

239

00:20:07,706 --&gt; 00:20:12,377

È una vecchia leggenda. Suo padre  
gliela raccontava quando era piccola.

240

00:20:13,128 --&gt; 00:20:14,421

Il capo dei caribù.

241

00:20:15,672 --&gt; 00:20:18,467

Diceva che il suo cuore  
batteva fuori dal petto.



242

00:20:19,885 --> 00:20:25,057  
Ci sono stati avvistamenti negli anni,  
ma Nuka ha ragione. Dimenticavo i vecchi

243

00:20:25,140 --> 00:20:28,769  
sentieri di migrazione dei  
caribù. Si trovano al Bivio 18.

244

00:20:31,063 --> 00:20:32,648  
E la grotta deve essere lì.

245

00:20:33,857 --> 00:20:36,818  
Ce l'hai fatta,  
ragazzo. Andiamo a cercarla.

246

00:20:37,653 --> 00:20:42,282  
Se torniamo là fuori, vi  
servono indumenti più caldi. Forza.

247

00:20:44,409 --> 00:20:45,410  
Puoi dirlo forte.

248

00:20:46,078 --> 00:20:47,246  
BIVIO 18

249

00:21:03,262 --> 00:21:07,891  
Tutto fu svelato  
quando sacrificai il cervo.

250

00:21:13,272 --> 00:21:16,024  
Dobbiamo muoverci prima  
che arrivi la tempesta.

251

00:21:16,483 --> 00:21:17,317  
Ecco.

252

00:21:18,193 --> 00:21:19,111  
Prova questo.

253

00:21:19,695 --> 00:21:21,780  
Quando comincia la notte polare?

254

00:21:21,863 --> 00:21:23,156  
Tra qualche ora.

255

00:21:23,240 --> 00:21:25,325  
Non ci sarà più luce per mesi.

256

00:21:25,409 --> 00:21:27,035  
Queste ci aiuteranno per un po'.

257

00:21:28,287 --> 00:21:29,997  
Speriamo che un po' sia sufficiente.

258

00:21:46,680 --> 00:21:48,974  
Questi chi sono? Come ci hanno trovato?

259

00:21:59,318 --> 00:22:02,988  
Siana, abbiamo visite. Arrivano  
diversi pick-up. Restate di sopra.

260

00:22:18,170 --> 00:22:19,296  
Lascio la linea aperta.

261

00:22:31,975 --> 00:22:34,186  
Ci ha trovati. Ci ha  
raggiunti fin quassù.

262

00:22:34,269 --> 00:22:35,228  
Ascolta, Gus. Gus!

263

00:22:37,356 --> 00:22:39,858  
Arriveremo a quella  
grotta. Te lo prometto.

264

00:22:48,950 --> 00:22:54,414  
Oh, no! Ci risiamo. Okay.  
No! Non può passare nessuno.

265

00:22:57,459 --> 00:22:59,586  
State tutti giù! Non fiatate!

266

00:23:29,616 --> 00:23:36,248  
Negli ultimi dieci anni ciascuno di noi  
si è chiesto cosa sia arrivato prima, gli

267

00:23:36,331 --> 00:23:37,874  
ibridi o l'Afflizione?

268

00:23:40,085 --> 00:23:42,337  
La vera domanda è: "Dove è cominciato  
tutto?"

269

00:23:42,421 --> 00:23:45,132  
La vera domanda è:  
"Dove è cominciato tutto?"

270

00:23:46,258 --> 00:23:53,181  
Credevamo che fosse successo a Fort Smith,  
ma ora ho finalmente scoperto la verità.

271

00:23:54,057 --> 00:24:00,981  
Tutto è cominciato in Alaska. E ha creato  
l'Afflizione e Gus. Se è davvero lui il

272

00:24:01,690 --> 00:24:08,613  
primo ibrido, allora qualsiasi cosa lo  
abbia creato e scorra nelle sue vene,

273

00:24:08,697 --> 00:24:15,078  
proviene da quello che gli  
scienziati hanno trovato nel ghiaccio.

274

00:24:19,374 --> 00:24:20,750  
"Il sangue della Terra."

275

00:24:21,877 --> 00:24:23,211  
Ecco cos'hanno trovato.

276

00:24:24,671 --> 00:24:27,757  
Una cellula staminale  
universale, la chiave di tutto.

277

00:24:29,384 --> 00:24:36,308  
La cura per l'Afflizione e  
per i bambini, bambini umani.

278

00:24:38,185 --> 00:24:39,394  
Niente più ibridi.

279

00:24:46,443 --> 00:24:47,527  
Chi diavolo sei tu?

280

00:24:48,570 --> 00:24:49,779  
Chi sono io?

281

00:24:53,658 --> 00:24:55,994  
Io sono qui per farvi una proposta.

282

00:24:56,703 --> 00:25:02,334  
Per anni con mio marito, che la sua  
anima riposi in pace, abbiamo condiviso un

283

00:25:02,417 --> 00:25:07,756  
desiderio, un nipote umano a cui

lasciare la nostra eredità. Abbiamo

284

00:25:07,839 --> 00:25:13,220  
cercato in lungo e in largo un modo per  
renderlo possibile. E magari per salvare

285

00:25:13,303 --> 00:25:15,096  
l'umanità, nel frattempo.

286

00:25:17,474 --> 00:25:19,184  
Questo ragazzo cervo

287

00:25:21,686 --> 00:25:26,816  
e tutto quello che nasconde nelle sue  
piccole ossa ibride sono la chiave per

288

00:25:26,900 --> 00:25:28,485  
realizzare quel sogno.

289

00:25:29,986 --> 00:25:30,904  
Lui è qui.

290

00:25:31,947 --> 00:25:36,493  
E uno di voi sta per  
rivelarmi dove posso trovarlo.

291

00:25:38,370 --> 00:25:39,204  
O...

292

00:25:42,290 --> 00:25:44,918  
farò entrare i miei nipotini a salutarvi.

293

00:26:04,229 --> 00:26:06,982  
Non hanno ereditato il  
mio fascino, purtroppo.

294

00:26:08,441 --> 00:26:10,694  
Allora! Come andrà a finire?

295

00:26:16,283 --> 00:26:17,659  
Avete cinque minuti.

296

00:26:18,702 --> 00:26:20,203  
Devi andartene subito.

297

00:26:20,287 --> 00:26:22,872  
-C'è un'altra uscita?  
-Non c'è, mi dispiace.

298

00:27:19,095 --> 00:27:20,180  
Serve aiuto?

299

00:27:22,098 --> 00:27:27,354  
Ooh! Oh, oh, oh! Ehi, ehi,  
andiamo! No, no, no! Dove vai?

300

00:27:29,189 --> 00:27:34,402  
Aspetta, vieni qui. Vieni qui.  
Vieni qui. Andiamo, Bear. Allora, eh?

301

00:27:34,486 --> 00:27:36,071  
Smettila, Jordan.

302

00:27:36,154 --> 00:27:39,616  
Oh, credevo fossi più combattiva!

303

00:27:40,200 --> 00:27:42,577  
Perché tu fai così! Fai sempre così!

304

00:27:43,787 --> 00:27:45,246  
Sono troppo stanca.

305

00:27:47,374 --> 00:27:48,124  
Ma io no!

306  
00:27:52,879 --> 00:27:53,755  
Wendy!

307  
00:27:56,383 --> 00:27:57,175  
Sono qui.

308  
00:27:59,052 --> 00:28:00,261  
Anche Gus è qui.

309  
00:28:00,345 --> 00:28:01,513  
Gli serve aiuto.

310  
00:28:02,472 --> 00:28:03,515  
Allora aiutiamolo.

311  
00:28:04,224 --> 00:28:05,058  
Fai strada.

312  
00:28:18,697 --> 00:28:22,367  
Come andrà a finire?  
Qualcuno qui sa qualcosa.

313  
00:28:22,450 --> 00:28:23,993  
Lasciaci in pace!

314  
00:28:24,077 --> 00:28:25,870  
Mamma, i condotti dell'aria.

315  
00:28:25,954 --> 00:28:27,288  
I condotti dell'aria?

316  
00:28:27,372 --> 00:28:31,501  
Arrivano ai portelloni esterni. Da lì si

segue l'oleodotto fino al sentiero dei

317

00:28:31,584 --> 00:28:32,502  
caribù.

318

00:28:32,585 --> 00:28:34,254  
Ottimo! E sono raggiungibili?

319

00:28:34,754 --> 00:28:35,797  
Non ha importanza.

320

00:28:39,676 --> 00:28:40,760  
Sono troppo stretti.

321

00:28:44,264 --> 00:28:45,557  
Non per me e Gus.

322

00:28:47,100 --> 00:28:47,851  
No.

323

00:28:49,060 --> 00:28:50,311  
No, no, no, no, no.

324

00:28:50,895 --> 00:28:51,938  
Dobbiamo restare uniti.

325

00:28:52,439 --> 00:28:53,481  
Golosone.

326

00:28:53,565 --> 00:28:54,441  
Non posso lasciarvi.

327

00:28:54,524 --> 00:28:58,945  
Sì che puoi. Dobbiamo farlo  
uscire da qui ora e senza di noi.



328

00:28:59,028 --> 00:29:03,575  
Gus ha ragione. Dobbiamo  
restare uniti. Dobbiamo aiutarlo.

329

00:29:06,161 --> 00:29:08,163  
No, dottore. Non serve.

330

00:29:09,581 --> 00:29:10,874  
Ci riuscirà da solo.

331

00:29:17,380 --> 00:29:18,673  
Non vi ho portato io qui.

332

00:29:19,674 --> 00:29:24,053  
L'hai fatto tu e sento  
che te la caverai ancora.

333

00:29:39,778 --> 00:29:41,070  
Questo non è un addio.

334

00:29:43,656 --> 00:29:45,283  
Gus, dobbiamo andare.

335

00:29:56,461 --> 00:29:58,671  
Segui solo il tuo piccolo cuore, okay?

336

00:30:01,382 --> 00:30:02,509  
Vai adesso.

337

00:30:02,592 --> 00:30:04,469  
No, no, non può.

338

00:30:07,847 --> 00:30:11,643  
No, no, no! Ci devo  
essere io nella grotta con Gus!

339

00:30:11,726 --> 00:30:16,606  
Fermo! Tu farai quello che ci  
hai chiesto di fare fino ad ora!

340

00:30:18,858 --> 00:30:20,068  
Avere fede.

341

00:30:24,989 --> 00:30:26,324  
Restate qui.

342

00:30:26,407 --> 00:30:27,450  
Dove stai andando?

343

00:30:29,285 --> 00:30:30,870  
A guadagnare tempo per Gus.

344

00:30:43,091 --> 00:30:45,009  
Non si trova qui, lasciaci stare.

345

00:30:48,596 --> 00:30:50,515  
Ve la siete cercata.

346

00:30:50,598 --> 00:30:51,224  
Aspetta!

347

00:30:55,937 --> 00:30:57,605  
Tommy Jepperd.

348

00:31:01,276 --> 00:31:03,361  
Ti guardavo giocare ogni domenica.

349

00:31:06,281 --> 00:31:09,534  
Suppongo tu non sia qui  
per dirmi dov'è il ragazzo.

350

00:31:09,617 --> 00:31:10,243  
Sbagliato.

351  
00:31:11,661 --> 00:31:12,453  
Te lo dirò.

352  
00:31:14,205 --> 00:31:15,582  
È lontano da qui ormai.

353  
00:31:29,262 --> 00:31:30,179  
Da questa parte!

354  
00:31:33,224 --> 00:31:36,853  
E adesso faresti bene ad  
andartene e a tornartene in Texas.

355  
00:31:37,937 --> 00:31:38,771  
O?

356  
00:31:39,063 --> 00:31:39,939  
O cosa?

357  
00:31:40,940 --> 00:31:41,441  
Fermi!

358  
00:31:43,109 --> 00:31:44,861  
Vattene da qui, dottore.

359  
00:31:46,279 --> 00:31:47,947  
Ha ragione, signora Zhang.

360  
00:31:50,867 --> 00:31:51,910  
Gus se n'è andato.

361  
00:31:56,873 --> 00:31:58,625  
Ma posso dirle dove è diretto.

362

00:32:02,545 --&gt; 00:32:03,212

Dottore...

363

00:32:04,631 --&gt; 00:32:07,634

Ci siamo fidati di te.

Maledizione! Figlio di...

364

00:32:08,593 --&gt; 00:32:10,261

Mi dispiace, signor Jepperd.

365

00:32:11,846 --&gt; 00:32:15,475

Ma ve l'ho detto da subito che  
sarei arrivato fino in fondo.

366

00:32:17,018 --&gt; 00:32:18,519

A qualunque costo.

367

00:32:19,103 --&gt; 00:32:21,147

-Ehi, ehi, ehi, ehi, ehi!

-Signori...

368

00:32:21,230 --&gt; 00:32:22,106

Fermo.

369

00:32:26,361 --&gt; 00:32:28,613

Portate fuori il dottor Singh.

370

00:32:29,948 --&gt; 00:32:34,369

Spera che mi uccidano,  
dottore! Prega solo che mi ammazzino!

371

00:32:34,452 --&gt; 00:32:35,244

Oh, lo faremo.

372

00:32:36,621 --&gt; 00:32:38,289

Lo faremo, Tommy.

373

00:32:46,381 --> 00:32:49,467  
Che succede adesso? È l'antincendio.

374

00:32:59,560 --> 00:33:00,436  
Slega i lupi!

375

00:33:02,021 --> 00:33:03,982  
Attaccate! Ora! Via, via, via!

376

00:33:13,408 --> 00:33:14,742  
Andiamocene da qui!

377

00:33:16,244 --> 00:33:17,912  
Prendiamolo!

378

00:33:17,996 --> 00:33:19,414  
Lasciatemi!

379

00:33:21,541 --> 00:33:22,250  
Lasciatelo!

380

00:33:23,084 --> 00:33:26,379  
Dobbiamo uscire subito!

381

00:33:26,462 --> 00:33:28,047  
Aprite le porte!

382

00:33:56,576 --> 00:34:00,246  
I ragazzi hanno sentito l'odore  
del cervo. Lo stanno seguendo.

383

00:34:09,589 --> 00:34:10,423  
Dove siamo?

384  
00:34:12,341 --> 00:34:13,301  
Eccolo!

385  
00:34:16,637 --> 00:34:17,472  
Sbrigati!

386  
00:34:18,556 --> 00:34:19,390  
L'oleodotto.

387  
00:34:20,141 --> 00:34:22,310  
Forza! Andiamo!

388  
00:34:29,484 --> 00:34:33,112  
Seguilo fino alla fine. Ti  
guiderà al Sentiero dei Caribù.

389  
00:34:34,072 --> 00:34:35,948  
Aspetta. Tu che farai?

390  
00:34:36,032 --> 00:34:38,618  
Non preoccuparti per  
me! Trova la tua mamma.

391  
00:34:38,951 --> 00:34:40,453  
Io devo tornare dalla mia.

392  
00:35:17,532 --> 00:35:20,993  
Dottor Singh! È rapido a spostarsi.

393  
00:35:21,077 --> 00:35:25,540  
Sono qui per la sua stessa ragione.  
Scoprirà che condividiamo lo stesso

394  
00:35:25,623 --> 00:35:26,749  
destino.

395

00:35:26,833 --> 00:35:31,212  
Lei mi ha mentito su quella che ha  
definito la "Cura" allo zoo. E ora ha

396

00:35:31,337 --> 00:35:35,675  
appena tradito i suoi amici. Perché  
dovrei credere a quello che dice?

397

00:35:35,758 --> 00:35:42,473  
Perché io ho il diario di bordo del dottor  
James Thacker. Il Sangue della Terra che

398

00:35:42,723 --> 00:35:49,605  
lei sta cercando può trovarsi in questa  
grotta, quella in cui Gus sta andando. Le

399

00:35:49,689 --> 00:35:54,652  
sue risorse e le risposte che  
ho trovato ci guideranno lì.

400

00:35:56,696 --> 00:35:59,740  
E perché non dovrei  
ucciderla e prendermi il diario?

401

00:36:05,705 --> 00:36:09,458  
Perché lei ha bisogno di me.

402

00:36:15,381 --> 00:36:20,344  
Ora io sono l'unico che saprà che cosa  
fare quando Gus sarà in quella grotta.

403

00:36:30,396 --> 00:36:35,735  
La mia è una scoperta sensazionale.  
Quello che ho trovato potrebbe cambiare il

404

00:36:35,818 --> 00:36:40,489  
destino dell'umanità. Tutto fu  
svelato quando sacrificai il cervo.

405

00:39:10,222 --> 00:39:17,104  
Andate via! No! No! No! Andatevene! No!  
No! Basta! No! Andate via! Allontanatevi

406

00:39:21,567 --> 00:39:26,697  
da lui! Lasciatelo stare! Via! Via!

407

00:39:29,992 --> 00:39:31,243  
Via! Via!

408

00:39:34,955 --> 00:39:38,125  
Via! Via! Andate via! Basta!

409

00:39:41,879 --> 00:39:43,714  
Via da qui! Via! Via!

# SWEET TOOTH

**8FLiX**Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.